

RASSEGNA STAMPA -TV DI "PINOCCHIO IN VENETO"

Ne ha parlato il Tg3 Veneto con il servizio del 25/10/'12 (vedere <http://youtu.be/pShhbORrDFs>)

ne ha parlato TELEVENEZIA con il servizio del 26/10/'12 (vedere <http://youtu.be/VrFsOrY1g5Q>)

L'ARTICOLO DELLA TRIBUNA del 24 ottobre 2012

LA TRIBUNA MERCOLEDÌ 24 OTTOBRE 2012 | 46

Giorno & NOTTE

«C'era una volta..... - Un re! - diranno subito i miei piccoli lettori. No, ragazzi, avete sbagliato. C'era una volta un pezzo di legno». Così Carlo Collodi inizia *Le avventure di Pinocchio* - storia di un burattino, scritto nel 1881 e pubblicato a Firenze nel 1883 dalla libreria Felice Paggi con le illustrazioni di Enrico Mazzanti. A distanza di circa 130 anni il celebre burattino diventa "PinocchioVeneto e...in veneto" e arriva domenica 28 ottobre alle 17 all'auditorium Dina Orsi di Conegliano, in un articolato spettacolo promosso dall'associazione "Il Piccolo Principe", nel quadro di un progetto ideato da Igor Francescato e finanziato dalla Regione Veneto. «Al Barba Toni marangon/ l'ha catà un zhòc de talpòn/ ch'el parlea e ch'el ridea/ e come un bocia al piande». Così inizia la traduzione in veneto di una "filastrocca" scritta in italiano nel 1993 dalla maestra Liliana Nadal, che poi pensò di animarla coinvolgendo i suoi allievi della scuola elementare "Guglielmo Marconi", che realizzarono i disegni e lo storyboard. "A questo punto - racconta il burattinaio Alberto De Bastiani - chiamarono un "artigiano dell'immagine", il giovane regista e montatore Igor Francescato e in una piccola tv locale, Tele Jolly, dopo un anno di lavoro certosino, nacque il film di animazione *Le avventure di Pinocchio*. Si tratta di un cartone animato in bianco e nero di quindici minuti, con la musica originale di Paolo Piazza, realizzato con pupazzi snodabili e la tecnica di animazione classica "stop motion". Il lavoro si era conquistato nel 1995 il primo Premio Internazionale ex aequo al "Concorso Pinocchio a scuola e in biblioteca" di Collodi in provincia di Potenza. E adesso il "miracolo".

La maestra Nadal ha riscritto la filastrocca in dialetto veneto e, grazie all'avvento del digitale, è stato restaurato il vecchio cartone animato. E così domenica sarà proiettato per la prima volta, il "restauro" di Pinocchio in italiano e... in dialetto veneto, con l'aggiunta internazionale dell'inglese. Il tutto farà ovviamente che farà da pendente ai florentinismi del libro originale quali "non ne ho punto voglia", "grullerello", "costi", "gli è", "il mi' caro",



Alberto De Bastiani burattinaio con il pupazzo che impersona l'immortale personaggio creato 130 anni fa

Pinocchio Veneto Cambia lingua la fiaba di Collodi

Nel nuovo spettacolo di Alberto De Bastiani il burattino toscano parla il dialetto trevigiano

"il tu' babbo". «Non solo», continua De Bastiani, «il burattino di Collodi sarà anche presente in carne e... ehm, in legno e giunture, nella mia rappresentazione teatrale "La storia di Pinocchio". Ad accogliere gli spettatori all'entrata del Dina Orsi ci saranno i Pinocchi artigianali, realizzati da Ernesto Favaretti in una mostra allestita appositamente per l'evento».

Infine, Annacaterina Ba-

rocco, consigliere nazionale Fondazione Collodi, leggerà per la prima volta in pubblico la "Preghiera di Pinocchio", accompagnata dal vivo dal flauto di Roberto Bevilacqua con proiezione video a cura di Alessandro Santagati. Il progetto prevede anche la realizzazione di 1.500 dvd multilingua, italiano-inglese-dialetto veneto, che la Regione distribuirà in tutte le scuole elementari pubbliche del Ve-

neto. Del resto l'internazionalità di Pinocchio è garantita, oltre che da circa 230 traduzioni in altrettante lingue, anche da un libro di Tolstoj, che nel 1936 scrisse una versione alternativa, e naturalmente differente, intitolata "La piccola chiave d'oro o le avventure di Burattino". Ingresso gratuito. Ulteriori informazioni al tel. 335 / 5705583 o via mail info@igorfrancescato.it.

L'ARTICOLO DI RADIO VENETO UNO

MORO
INDUSTRIAL FURNITURE

ENT **PTC** dal 1984

www.morotrevviso.com

radio **VENETO UNO** FM 97.5

HOME REDAZIONE ASCOLTI CONTATTI PROGRAMMI & PRODUZIONI

Rassegna stampa, tutti i giorni in diretta alle 8.00

Cronaca • Attualità • Economia • Politica • Sanità • Sport • Cultura • Musica • Avvenimenti • Altro

TREVISO VENEZIA PADOVA VERONA VICENZA BELLUNO ROVIGO

LADRI FUNAMBOLI, SI CALANO DAL TETTO E ASSALTANO IL BANCO

STREAMING

Invia | Stampa [vedi anche su...](#)

CERCA NEL SITO

PRIMO PIANO

- PISCINA TRASFORMATA IN DISCARICA: BLITZ DA "ZAMBON"
- "BERLUSCONI? NO, GRAZIE. E A TREVISO AVANTI CON GENTILINI"
- "ANCHE LA MARCA A RISCHIO DI INFILTRAZIONI FALSOSE"
- DIECI MILIONI DI EURO PER LE IMPRESE SANZIONATE DALLA CAMERA DI COMMERCIO
- SCIOPERO BENZINARI: A TREVISO ADERIRÀ MENO DEL 20%
- COLDIRETTI, FELTRIN AL POSTO DI BRUNETTA
- TRIBUNALEMENTO NELLA CONTINUITÀ
- VOGLIAMO RESTARE I GIOVANI VOGLIAMO SPENDERSI PER IL PROPRIO PAESE
- MALORE, GIUSTO O ERRORE UMANO? LE PRIME RISPOSTE DALL' AUTOPSIA
- DENARO FALSO, IN MANETTE UN TREVIGIANO ED UN PADOVANO
- LADRI FUNAMBOLI, SI CALANO DAL TETTO E ASSALTANO IL BANCO
- AI DOMICILIARI GIUSEPPE BIESUZ EX AMMINISTRATORE DI PAGHOSSIN
- BANDA DEL FLESSIBILE: ORRANGANO TUTTI IN CARCERE I 4 COMPONENTI
- POLIZIA FERMA TACCHEGGIATORE SCOPERTO DEPOSITO DI REFURITIVA
- IL LIBRO: CELI BAMBINI. ANTICIPA DELLA POESIA ITALIANA CONTEMPORANEA PER RAGAZZI
- PREMIO PANATHLON 2012 A

26/10/2012

ASCOLTA IL SERVIZIO ON-LINE

Il burattino prenderà vita domenica 28 ottobre alle ore 17 all'Auditorium Dina Orsi

PINOCCHIO IN VENETO A CONEGLIANO

Il cartone animato ideato da Liliana Nadal e realizzato da Igor Francescato doppiato in italiano, inglese e dialetto veneto

CONEGLIANO - Pinocchio in veneto: ovvero la fiaba del burattino più conosciuto al mondo recitata nei versi di una filastrocca, la più lunga al mondo, in dialetto veneto, divenuta poi cartone animato. Questo è il progetto che sarà presentato domenica 28 ottobre alle 17 all'auditorium "Dina Orsi" di Conegliano, dove questo particolare cartone animato ideato dalla maestra Liliana Nadal, realizzato da Igor Francescato e recentemente restaurato, sarà proiettato per la prima volta doppiato in italiano, dialetto veneto e inglese,

rigorosamente in rima in una giornata evento dedicata ai 130 anni del burattino di Colodi. Nel pomeriggio non vi sarà solo la proiezione del film animato, ma si potrà assistere allo spettacolo "La storia di Pinocchio" di Alberto de Bastiani e gustare l'ascolto della "preghiera di Pinocchio", poesia inedita di Maria Cristina Vitali letta dalla consigliera nazionale della Fondazione Colodi, Annacaterina Barocco, accompagnata dal vivo dal flauto di Roberto Bevilacqua. Sempre presso l'auditorium Dina Orsi sarà possibile ammirare una mostra estemporanea dei pinocchi di legno realizzati da Ernesto Favaretto. Ai nostri microfoni il regista Igo Franceschini presenta questo progetto.

Attualità

CONTRIBUTI ALL'EDITORIA? A TUTTI O A NESSUNO
Un tavolo unico tra editori (grandi e piccoli) e Presidenza del Consiglio per tagliare sprechi e speculazioni

Lascia davvero perplessi leggere su un prestigioso giornale come il Corriere della Sera, un pezzo dal taglio di per sé eloquente ove le radio politiche tolgono risorse alle altre radio e non solo. La domanda sorge spontanea: gli Editori, le Redazioni e i Giornalisti radiofonici e televisivi, ... [continua](#)

Musica

CLASSICA: 100^ PUNTATA
In studio il maestro Giorgio Sini e illustri ospiti dal passato...

TREVISO - Auguri Veneto Uno classica, cento di queste puntate! Assieme al maestro Giorgio Sini e tutta la redazione di Radio Veneto Uno abbiamo festeggiato il traguardo

<http://www.venetouno.it/notizia/32738/pinocchio-in-veneto-a-conegliano>

L'EVENTO PINOCCHIO IN VENETO su Facebook

facebook

Cerca persone, luoghi e oggetti

Igor Francescato Home

PINOCCHIO

In Veneto è... un veneto!

Partecipanti (60)

- Igor Francescato (Organizzatore)
- Toliana Favero
- Angela M. Urbano
- Luca Tassone
- Alberto de Bastiani
- Silvia Raponi Vag

Forse (97)

- Barbara Vegana Badu Balsamo
- Ernesto Importanzadkiamr
- Caterina Baratto
- Barbara Sofia Codi

Invitati (4.175)

- Liliana Nadal
- Silvia Benicvelli
- Francesca Piccolelli
- Ottavia Massimo

PINOCCHIO in Veneto e... in veneto!

Evento pubblico • Creato da Igor Francescato

Domenica 28 ottobre 2012 Dale 17.00 alle 19.00

auditorium Dina Orsi di Conegliano (TV)

Pinocchio arriva in Veneto e parla veneto!!!

Sarà finalmente presentato al pubblico il cartone animato di Liliana Nadal: la filastrocca animata più lunga del mondo!
Tratto dal romanzo di Carlo Collodi, il cartone animato in bianco e nero della maestra Nadal, con la regia di Igor Francescato, è stato realizzato artigianalmente nel 1994 con i bambini della scuola elementare "Guglielmo Marconi di Conegliano.

Sarà una giornata - evento per bambini e famiglie!
- proiezione del cartone animato resaturato (in italiano e dialetto veneto)
- spettacolo "LA STORIA DI PINOCCHIO" di Alberto De Bastiani
- mostra estemporanea dei pinocchi di legno del maestro Ernesto Favaretti
- Annunciatrice Barocco, consigliere nazionale Fondazione Colodi, leggerà la poesia inedita "Preghiera di Pinocchio" (di Maria Cristina Vitali), accompagnata dal vivo dal figlio di Roberto Bevilacqua, con le immagini di Luciano Vighy, a cura di Alessandro Santagati.

INGRESSO GRATUITO!

Un evento organizzato da Igor Francescato e l'Associazione "Il piccolo Principe" di Vittorio Veneto, con il contributo della Regione Veneto e patrocinio del Comune di Conegliano, grazie a Hotel Damodoro (PN) e Deltab Costruzioni (TV).

IL SERVIZIO TG DI RAI 3 VENETO:
<http://youtu.be/pShhbORdFs>

La pagina ufficiale di Facebook:
<https://www.facebook.com/pages/Pinocchio-la-Filastrocca-Animata/108121639342736>

La pagina ufficiale web:
www.igorfrancescato.it/pinocchio.html

La locandina:
http://www.igorfrancescato.it/pdf/locandina_Pinocchio_in_Veneto.pdf

Eventi Modifica

Persone che potresti conoscere Mostra tutti

Jessica Carraro Aggiungi altro amico

Sponsorizzata Crea un'inserzione

Guadagna €600 al giorno!
24opton.com

Lavoro da casa e in meno di una settimana guadagno quanto facevo prima con un mese, e te?

GUADAGNA 500EUR AL GIORNO
comeguadagnare.org

Lo scorso mese ho guadagnato oltre \$400€. Fai oggi stesso i tuoi primi \$00€ SEGUIAMI!

Raggiungi corpo da sogno
francesco.publicfitnessforums.com

Incontratevi con l'ultimo integratore alimentare per la crescita muscolare veloce!

200 Metri Super Torcia!
supertorch.eu

Non c'è illuminazione stadio ma solo una torcia da tasca con la distanza di 200 metri!

All on 4

Tutti i denti nuovi in solo 24 ore!

<https://www.facebook.com/events/266789676757093/>

MARCA TREVIGIANA online



The screenshot shows the website of MARCA TREVIGIANA. The header includes the logo and navigation links: Benvenuti, Mostra Tibet, Eventi di Marca, Le Ville del Giorgione, Speciale, Magazine, Outlet di Marca, Dachau, and STORE. A banner for 'ULTIMI POST' mentions 'Oderzo incontra l'Egitto: la Tomba di Pashedu al Museo Bellis'. The main content area features the event title 'PINOCCHIO IN... VENETO E ... IN VENETO!' with a link to '« Torna agli Eventi'. Below this, a table provides event details:

Evento:	Pinocchio in ... Veneto e ... in veneto!	Luogo:	Auditorium Dina Orsi
Data:	28 ottobre 2012 17:00	Indirizzo:	Conegliano, TV, 31015, Italia
Categoria:	Bambini		
Organizzatore:	Associazione Il Piccolo Principe		
Telefono:	0438 555836		
Aggiornato:	9 ottobre 2012		

On the right, there is a 'VIDEO IN PRIMO PIANO' section with a video player showing a Yamaha rider, and a 'SOCIAL' section with icons for various social media platforms. Below that, it says 'SOCIO 2013'.

<http://www.marcatrevigiana.it/evento/pinocchio-in-veneto-e-in-veneto>

DAL SITO DEL COMUNE DI VAZZOLA



The screenshot shows the website of the Comune di Vazzola. The header includes the logo and navigation links: Home, Il Comune, Atti e Documenti, Informazioni, Servizi esternalizzati, and News. A sidebar on the left lists 'Avvisi', 'Manifestazioni', 'Odg Consiglio Comunale', and 'Archivio'. The main content area features the event title 'Pinocchio in Veneto' and a large graphic with the text 'PINOCCHIO in Veneto e... ..in veneto!'. Below the graphic, the event details are listed:

- proiezione del CARTONE ANIMATO di Liliana Nadal realizzato e diretto da Igor Francescato
- spettacolo "LA STORIA DI PINOCCHIO" di Alberto De Bastiani
- Annacaterina Barocco leggerà "Preghiera di Pinocchio" (poesia inedita di Maria Cristina Vitali) accompagnata dal vivo dal flauto di Roberto Bevilacqua
- mostra estemporanea dei pinocchi di legno di Ernesto Favaretti

The event is held at 'Conegliano, auditorium "Dina Orsi", domenica 28 ottobre 2012 ore 17 (ingresso gratuito)'.

<http://www.comune.vazzola.tv.it/it/Notizie/Archivio/Pinocchio.html>

DAL SITO WHEREVENT

The screenshot shows the Wherevent website interface. At the top, there's a search bar with flags for USA and France, and a search button. Below the header, the breadcrumb trail reads: World > Italy > Veneto > Treviso > Conegliano. The event title is "PINOCCHIO in Veneto e... in veneto!". It shows 7 attendees, with a breakdown of 1 female and 6 male. A map of Conegliano is displayed. The event information section states: "auditorium Dina Orsi di Conegliano (TV)", "Sunday 28 October 2012, 17h00 till Sunday 28 October 2012, 19h00", and "Organized by: Igor Francescato". There are social media links for Facebook and Twitter, and a share button.

<http://www.wherevent.com/detail/Igor-Francescato-PINOCCHIO-in-Veneto-e...-in-veneto>

L'ARTICOLO DEL GAZZETTINO DEL 24 OTTOBRE 2012

IL GAZZETTINO
Martedì 24 ottobre 2012



L'EVENTO

Tommaso Bisagno
CONEGLIANO

«Al bon vecièt rivà a casa/un putinòt al fa che piassa/E lo ciama pò Pinocchio/zà baron còl verde l'ocio». Carlo Collodi era toscano, ma il suo Pinocchio è universale, quindi può parlare anche in veneto, o meglio in trevigiano. Lo farà domenica 28 alle 17 all'auditorium Dina Orsi di Conegliano per lo spettacolo "Pinocchio in Veneto...e in veneto!". Protagonista sarà il



cartone animato in bianco e nero e stop motion "Le avventure di Pinocchio" realizzato 20 anni fa da Igor Francescato e musicato da Paolo Piazza, a partire da una filastrocca su

Ora Pinocchio parla in veneto le nuove avventure in cartoon

Pinocchio scritta dalla maestra Liliana Nadal, disegnata in storyboard dai suoi alunni della elementare Marconi di Conegliano. Vent'anni dopo, Nadal ha trasposto in dialetto la filastrocca - ne abbiamo citati alcuni versi ad inizio articolo - e, grazie al finanziamento della Regione Veneto, il cartone animato è stato restaurato e dotato di testo in rima anche in dialetto veneto e

in inglese, oltre che in italiano.

Domenica a Conegliano, le nuove "avventure di Pinocchio" verranno proposte per la prima volta. Da 4 novembre sarà online, ad esempio su www.lingua-veneta.it. E la Regione distribuirà 1500 copie del dvd in tutte le scuole primarie pubbliche del Veneto. A completare la serata Pinocchio di Conegliano, organizzata con Francescato dall'as-

sociazione "Il piccolo principe" di Vittorio Veneto e ad ingresso libero, saranno lo spettacolo "La storia di Pinocchio" del burattinaio Alberto De Bastiani (foto), la mostra dei pinocchi di legno realizzati dallo scultore Ernesto Favaretti e la lettura dell'inedita "Preghiera di Pinocchio" a cura di Annacaterina Barocco della Fondazione Collodi, con accompagnamento al flauto di Roberto Bevilacqua. Tra i video caricati da Igor Francescato su www.youtube.com/Igore72 ci sono un'anticipazione del cartone animato e un video che racconta il suo restauro.

TV

XXXVII

LA PAGINA DEDICATA AL PROGETTO PINOCCHIO IN VENETO

<http://www.igorfrancescato.it/pinocchio.html>



LA PAGINA SOCIALE DI "PINOCCHIO LA FILASTROCCA ANIMATA" su Facebook

<http://www.facebook.com/pages/Pinocchio-la-Filastrocca-Animata/108121639342736?ref=stream>



L'ARTICOLO DE "IL QUINDICINALE" del 25 ottobre 2012

Pinocchio poliglotta

Una nuova "veste" per il burattino di Collodi

Pinocchio parla in italiano. Ma anche in inglese, e in dialetto veneto. Il protagonista del romanzo di Collodi, ritorna. E grazie a Igor Francescato e a Liliana Nadal, è pure poliglotta.

Un'idea, quella di ri-animare e attualizzare, nel tempo e nello spazio, la marionetta di Geppetto, nata nella scuola elementare Marconi di Conegliano. Protagonisti la maestra Liliana, autrice della filastroca in dialetto, il regista e montatore Igor, e i bambini che nel 1993 frequentavano la scuola elementare.

1993. Il prodotto del team è un cartone animato in bianco e nero, realizzato con la tecnica di animazione "un passo alla volta". 2011. Restauro del cartone (grazie al digitale) e doppiaggio. In inglese, per essere internazionale, e in dialetto, per rivendicare le origini del nuovo Pinocchio. 2012, 28 ottobre. Proiezione del film, e serata dedicata

all'unica marionetta parlante, che ha spaventato Mastro Ciliegia 131 anni fa. Al Dina Orsi, dalle 17 in poi, "La storia di Pinocchio" sarà raccontata anche da Alberto De Bastiani, in uno spettacolo di burattini, e da Annacaterina Barocco, che leggerà per la prima volta in pubblico "La preghiera di Pinocchio". Lo spettacolo, a ingresso gratuito, è rivolto a bambini e adulti. Patrocinato dal Comune di Conegliano, ideato da Igor Francescato e presentato dall'Associazione Il Piccolo Principe di Vittorio Veneto, il progetto Pinocchio prevede, oltre alla serata coneglianese, la distribuzione di 1.500 dvd. La Regione Veneto, infatti, si è presa l'incarico di distribuire il prodotto, in tre lingue, in tutte le scuole elementari del Veneto. Le parole di Liliana Nadal, il montaggio di Igor Francescato e l'impegno dei bambini del '93 hanno dato i loro frutti. Hanno creato delle nuove avventure di Pinocchio che, tra il romanzo di Collodi e il vocabolario di inglese, faranno parte dell'archivio scolastico di ogni scuola primaria. S.D.B.

Alberto De Bastiani con Pinocchio



Giovedì 25 ottobre 2012 | 15 Il Quindicinale



CONTRIBUTO
REGIONE del VENETO



L'Associazione Il Piccolo Principe
presenta

CON IL CONTRIBUTO E PATROCINIO



CITTA' DI CONEGLIANO



proiezione del CARTONE ANIMATO di Liliana Nadal
realizzato e diretto da Igor Francescato



Annacaterina Barocco consigliere nazionale FONDAZIONE COLLODI
leggerà "Preghiera di Pinocchio" (poesia inedita di Maria Cristina Vitali)
accompagnata dal vivo dal flauto di Roberto Bevilacqua (diapositive di Alessandro Santagati)



spettacolo "LA STORIA DI PINOCCHIO" di Alberto De Bastiani
mostra estemporanea dei pinocchi di legno di Ernesto Favaretti

Conegliano, auditorium "Dina Orsi" domenica 28 ottobre 2012 ore 17
(ingresso gratuito)

info > www.igorfrancescato.it/pinocchio.html



LA LOCANDINA DELL'EVENTO PINOCCHIO A CONEGLIANO